

ANNALES 2022

1^{ER} CONCOURS EXTERNE

CORPS DES AGENTS D'EXPLOITATION

**DU CADRE DES POSTES ET
TELECOMMUNICATIONS DE
NOUVELLE-CALEDONIE**

**1^{ER} CONCOURS EXTERNE OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2022
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES AGENTS D'EXPLOITATION DU CADRE DES
POSTES ET TELECOMMUNICATIONS DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----«»-----

EPREUVE ECRITE DE PRESELECTION : QUESTIONNAIRE A CHOIX MULTIPLE

DUREE : 1h30

COEFFICIENT : 1

SUJET

Une seule réponse par question est exacte.

Répondez uniquement sur la grille de réponses, en cochant lisiblement avec une croix (« X »), de préférence en bleu, la bonne réponse à chaque question.

Seules les réponses portées sur la **grille de réponses** seront prises en compte.

L'usage de la calculatrice est interdit.

Barème : 2 points par bonne réponse,
 -1 point par mauvaise réponse,
 0 point en l'absence de réponse.

Le sujet comporte 7 pages y compris la page de garde

Français

1. Ces étudiants fréquentent ... leurs cours.
 - a. assidûment
 - b. assiduellement
 - c. assidument
 - d. assidumant

2. Réagir ... ne sert souvent pas à grand-chose.
 - a. violament
 - b. violemment
 - c. violamment
 - d. violement

3. Les ... sont prêts, il faut les envoyer.
 - a. faire-parts
 - b. faires-parts
 - c. faire-part
 - d. faires-part

4. Quel est le plus-que-parfait de manger ?
- mangerais
 - mangeai
 - mangea
 - avais mangé
5. Que signifie « altier » ?
- fier
 - grand
 - usé
 - obsolète
6. Quel est le genre de « orgues » ?
- masculin
 - féminin
 - masculin ou féminin
 - neutre
7. Quel terme est du registre soutenu ?
- ici
 - bof
 - diantre
 - quoi que
8. Quel est le synonyme d'« idoine » ?
- adéquat
 - ajusté
 - défectueux
 - ambigu

Mathématiques

9. Lequel de ces nombres est premier ?
- 28
 - 29
 - 33
 - 87
10. PGCD (48 ; 84) =
- 48
 - 12
 - 84
 - 36
11. Une voiture roule à la vitesse de 55 km/h.
Quelle distance parcourt-elle en 30 minutes ?
- 27 500 m
 - 30,270 km
 - 3 215 m
 - 33,28 km

12. Quel est le résultat de la multiplication suivante ? 327×50
- 1 312
 - 11 325
 - 14 337
 - 16 350
13. Quel est l'opposé de l'inverse des trois quarts de 2 ?
- $\frac{3}{2}$
 - $\frac{2}{3}$
 - $-\frac{2}{3}$
 - $-\frac{3}{2}$
14. Quel est le nombre entier égal à $(-3)^4$?
- 12
 - 12
 - 81
 - 1
15. Résoudre : $4y \leq 28$
- $y \geq 7$
 - $y > 7$
 - $y < 7$
 - $y \leq 7$
16. $3/0 = ?$
- 3
 - 0
 - 1
 - Le calcul n'est pas possible

Géographie de la Nouvelle-Calédonie

17. La garniélite est
- Une roche
 - Une fleur
 - Une espèce de rongeur
 - Une décoration traditionnelle
18. Le massif du Boulinda (1248m) se trouve sur
- Poya
 - Paita
 - Farino
 - Bourail
19. La Nouvelle Calédonie renferme :
- 05 % des ressources mondiales de nickel
 - 10 % des ressources mondiales de nickel
 - 15 % des ressources mondiales de nickel
 - 25 % des ressources mondiales de nickel

20. Étendue d'eau marine séparée du large par une formation corallienne :
- Récif
 - Atoll
 - Lagon
 - Isthme
21. Le barrage de YATE sert essentiellement à :
- La production électrique
 - Le stockage de l'eau
 - La préservation des espèces aquatiques
 - L'arrosage des cultures
22. Le DREHU est originaire de
- Ouvéa
 - Poindimié
 - Mare
 - Lifou
23. Lifou culmine à
- 385 m
 - 85 m
 - 15 m
 - 2 m
24. Le dugong est :
- Un mammifère
 - Un cétacé
 - Un poisson
 - Un gastéropode

Informatique

25. PC signifie :
- Poste compatible
 - Personal computer
 - Portage Courant
 - Pacte Commercial
26. 1 Kibiocet vaut :
- 1000 octets
 - 1024 octets
 - 10 000 octets
 - 10^3 octets
27. Je peux connecter mon imprimante à un ordinateur à l'aide de la prise :
- USB
 - HDMI
 - VGA
 - DUAL DISPLAY

28. Pour annuler une opération, je peux appuyer sur :
- Ctrl+C
 - Ctrl+A
 - Ctrl+Y
 - Ctrl+Z
29. BIOS signifie :
- Bending Information Organisation System
 - Basic Input Output System
 - Back Initial Output Standard
 - BIO Sécurisé
30. Dans Word, la possibilité de combiner un nom et des adresses avec un document standard s'appelle ...
- Mise en forme du document
 - Gestion de base de données
 - Fusion et publipostage
 - Lettres types
31. Dans Excell, quelle est la valeur renvoyée par la formule $=3*7-20/5$?
- 9
 - 17
 - 7.8
 - 20,5
32. Dans PowerPoint, pour lancer un diaporama je dois taper :
- F5
 - F10
 - F2
 - F11

Activité de l'OPT

33. Les colis postaux
- Sont garantis par l'OPT
 - Ne sont jamais assurés par l'OPT
 - Sont toujours remboursés au client en cas de perte
 - Sont systématiquement remboursés sur présentation d'une facture acquittée
34. Quel est le numéro à composer pour obtenir l'horloge parlante ?
- 3636
 - 3699
 - 9999
 - 6999
35. La particularité des timbres édités par l'OPT sur la mandarine (2021) et le niaouli (2014) est :
- Qu'ils sont parfumés
 - Qu'ils sont surtaxés
 - Qu'ils sont lenticulaires
 - Qu'ils sont hors format

36. En 2022, combien y-at-il d'abonnés au forfait M ?
- a. 15000
 - b. 37000
 - c. 45000
 - d. 51000
37. Le 1000 reçoit combien d'appels par mois en moyenne ?
- a. 25000
 - b. 50000
 - c. 100000
 - d. 300000
38. En 2021, le CA de l'OPT est de
- a. 15.3 millions
 - b. 19.7 millions
 - c. 22.47 milliards
 - d. 45.2 milliards
39. D'après les relevés officiels, combien de clients se sont présentés aux guichets OPT en 2020 ?
- a. 4843
 - b. 94843
 - c. 11494843
 - d. 311494843
40. En 2022, il existe combien de boutiques partenaires mobilis ?
- a. 11
 - b. 15
 - c. 19
 - d. 23

**1^{ER} CONCOURS EXTERNE OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2022
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES AGENTS D'EXPLOITATION DU CADRE DES
POSTES ET TELECOMMUNICATIONS DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**



EPREUVE ECRITE DE PRESELECTION : QUESTIONNAIRE A CHOIX MULTIPLE

GRILLE DE REPONSES

Questions	a	b	c	d	Points	Questions	a	b	c	d	Points
1						21					
2						22					
3						23					
4						24					
5						25					
6						26					
7						27					
8						28					
9						29					
10						30					
11						31					
12						32					
13						33					
14						34					
15						35					
16						36					
17						37					
18						38					
19						39					
20						40					

N° Anonymat

**1^{ER} CONCOURS EXTERNE OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2022
 POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES AGENTS D'EXPLOITATION DU CADRE DES
 POSTES ET TELECOMMUNICATIONS DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----<<>>-----

EPREUVE ECRITE DE PRESELECTION : QUESTIONNAIRE A CHOIX MULTIPLE

GRILLE DE REPONSES

Questions	a	b	c	d	Points	Questions	a	b	c	d	Points
1	x					21	x				
2		x				22				x	
3			x			23		x			
4				x		24	x				
5	x					25		x			
6			x			26		x			
7			x			27	x				
8	x					28				x	
9		x				29		x			
10		x				30			x		
11	x					31		x			
12				x		32	x				
13			x			33	x				
14			x			34		x			
15				x		35	x				
16				x		36				x	
17	x					37	x				
18	x					38			x		
19				x		39			x		
20			x			40			x		

**1^{ER} CONCOURS EXTERNE OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2022
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES AGENTS D'EXPLOITATION DE
GRADE NORMAL DU CADRE DES POSTES ET TELECOMMUNICATIONS
DE NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----□□-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSION : FRANCAIS

DUREE : 1h30

COEFFICIENT : 2

SUJET

Le sujet comporte 3 pages dont la page de garde

Voiture électrique VS voiture à hydrogène

Marc Schneider

Argo Éditions - Newsletter du 30/06

Ça y est : le Parlement Européen a voté.

D'ici 2035, on ne vendra plus une seule voiture neuve qui fonctionne à l'essence ou au diesel... même les hybrides seront bannies.

5 On ne pourra plus acheter que des voitures électriques, ou des voitures à hydrogène. Les constructeurs, eux, n'attendent pas 2035 : beaucoup ont l'objectif de ne plus vendre un seul véhicule thermique à horizon 2030.

C'est pourquoi le marché des véhicules électriques est en train d'exploser... tandis que les ventes de voitures thermiques (essence/diesel) sont en chute libre.

10 Et l'hydrogène, dans tout ça ? Un vrai serpent de mer : on n'arrête pas d'en parler, on répète qu'il va s'imposer... et rien.

En parallèle, l'électrique se développe, les bornes de recharge poussent comme des champignons. Pas simple à suivre, cette histoire...

15 Aujourd'hui, on va tout mettre à plat.

Comparer les avantages réels de l'électrique et de l'hydrogène, avec pour objectif de comprendre s'il y a match ou pas... et in fine, savoir dans quoi il est judicieux d'investir.

Charge et autonomie : avantage hydrogène

20 Sur le papier, l'hydrogène est nettement plus commode que l'électrique.

D'abord vous chargez votre véhicule en 5 minutes à peine... pour une autonomie de 500 à 600 km environ. Ensuite, il n'émet pas un gramme de CO₂, tout ce qu'il relâche c'est de la vapeur d'eau. On se croirait dans un rêve.

25 Bien sûr, l'électrique n'émet pas de CO₂ en roulant non plus. Mais côté charge, c'est moins pratique : les bornes les plus rapides du moment vous font passer de 20 à 80% de batterie en 20 minutes.

La norme, pour une recharge complète, c'est toujours quelques heures... pour une autonomie médiocre, entre 280 et 450 km environ.

Pourtant, peu importe où l'on regarde, c'est l'électrique qui se déploie massivement.

30 Les constructeurs ont tous (ou presque) laissé tomber les véhicules à hydrogène.

C'est qu'il doit nous manquer une info...

L'hydrogène, ça coûte un pognon de dingue.

Une voiture à hydrogène, ça charge plus vite et ça roule plus longtemps. Super.

35 Mais surtout, ça coûte 70'000 € pour les modèles les plus abordables.

Les piles à combustibles et réservoirs à hydrogène, ça coûte cher à produire... et tandis que le prix des batteries électriques baisse un peu plus chaque année, la compression des coûts du côté de l'hydrogène s'avère plus compliquée.

- 40 En clair, le grand public n'est pas près de conduire des véhicules à hydrogène... tandis qu'on commence à trouver des voitures électriques pour toutes les bourses. Côté infrastructures, rebelote. Une station de recharge électrique, ça coûte 50'000€ tout compris... contre plus d'1 million d'euros pour une station hydrogène.
- 45 Maintenant, vous comprenez pourquoi on compte plus de 50 000 points de recharge électrique en France contre à peine 50 stations hydrogène. Enfin, il faut parler coût du carburant – enfin, même si on ne peut plus parler de « carburant » puisqu'on sort du moteur à explosion... disons plutôt « énergie ».
- Pour parcourir 100 km, il vous faudra 13€ d'hydrogène (soit un tarif comparable à un véhicule essence), contre à peine 2,20€ avec une voiture électrique.
- 50 Je vous laisse faire vos calculs, mais vous imaginez bien qu'à l'année la différence se voit un peu...

Efficacité énergétique : le juge de paix

- 55 Bien sûr, on peut imaginer que les technologies s'affinent, et qu'on puisse construire des voitures et stations hydrogènes pour moins cher. Vu l'avance prise par l'électrique, je doute que ça change fondamentalement notre rapport de force... mais imaginer, ça, on peut toujours.
- Cela étant, il y a un dernier paramètre qui signe la victoire par KO de l'électrique – et rend caduques nos fantaisies.

60

L'efficacité énergétique.

En clair : à la base de tout, il y a la production d'énergie.

Pour que l'hydrogène ait un sens dans la transition énergétique, il faut qu'il soit vert, c'est-à-dire produit à partir de sources durables.

- 65 Ainsi, on produit de l'électricité (par exemple avec une éolienne), qu'on utilise pour séparer l'hydrogène de l'oxygène ou du carbone avec lesquels il est généralement lié – on n'en trouve pratiquement pas sous forme « déjà pure ».

Cette séparation est faite par électrolyse, la seule technique « verte » pour produire de l'hydrogène.

70

Problème : ça coûte déjà 25% de l'électricité consacrée aux véhicules à hydrogène.

Ensuite, il faut comprimer l'hydrogène pour le rendre compatible avec les modes de stockage : on perd 10% d'électricité.

Une fois dans la voiture, on re-perd 40% de l'électricité pour transformer l'hydrogène en électricité dans la pile à combustible... puis 5% de déperdition dans le moteur.

75

Où je veux en venir ? C'est simple : sur 100 watts, on en utilise 62 dans des étapes intermédiaires. Seuls 38 watts sont réellement utilisés pour faire avancer la voiture.

Plus simplement : 38% de l'énergie produite pour les voitures à hydrogène leur sert à rouler.

80

Pour l'électrique, c'est 80% : on perd 5% dans le réseau électrique, 10% lors de la charge et 5% dans le moteur, c'est tout.

En clair, si on mesure l'énergie au kilomètre parcouru, l'électrique est beaucoup, beaucoup moins énergivore que l'hydrogène... et dans un contexte de tension accrue sur le réseau, à mesure que l'on arrête les énergies fossiles, ça compte énormément.

85

Conclusion

L'hydrogène est une idée séduisante sur le papier. L'électrique est l'énergie du réel.

Un peu péremptoire, mais pas si éloigné de ce qui se joue sous nos yeux...

Vous avez compris, l'hydrogène n'a pas vocation à concurrencer l'électrique, qui s'impose partout, porté par « le sens de l'Histoire »...

90

Toutefois, l'hydrogène est une énergie qui a du sens pour d'autres modes de transport.

Tout comme les sous-marins nucléaires peuvent être nucléaires parce qu'ils sont des sous-marins... certains véhicules utilitaires, comme les camions ou les trains, ont un avenir à l'hydrogène.

95 D'abord car le coût de la technologie est proportionnellement moins lourd dans le coût total de ces véhicules, ensuite parce que l'autonomie permise par l'hydrogène est un critère nettement plus discriminant pour eux.

Cela veut dire que le marché électrique et le marché de l'hydrogène ne se chevauchent pas véritablement, en tous cas beaucoup moins que ce qu'on pourrait imaginer.

100 Pour les investisseurs, c'est le marché de l'électrique qui semble plus prometteur. Plus vaste, plus mature, avec des révolutions qui se jouent en ce moment-même, juste sous nos yeux... Il y a de véritables fortunes à se faire en misant sur les bonnes technologies – et celle-ci est incontournable pour l'ensemble du marché électrique.

Marc Schneider

105

QUESTIONS SUR LE TEXTE

1. **De quel genre de source ce texte est-il tiré (2 points) ?**
2. **Quels sont le ton et le registre de langue employés par l'auteur (2 points) ?**
3. **« Comparer les avantages réels de l'électrique et de l'hydrogène, avec pour objectif de comprendre s'il y a match ou pas... et in fine, savoir dans quoi il est judicieux d'investir. (lignes16-17) » : commentez la syntaxe de cet extrait (2 points).**
4. **« Un vrai serpent de mer » (ligne 10) : précisez le sens de cette expression (2 points).**
5. **Quels sont, au final, les avantages de la voiture électrique (2 points) ?**
6. **L'abandon des véhicules à essence ou diesel en 2035 vous semble-t-il réaliste ? Expliquez pourquoi en 15 lignes maximum (10 points).**

**1^{ER} CONCOURS EXTERNE OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2022
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES AGENTS D'EXPLOITATION DE GRADE
NORMAL DU CADRE DES POSTES ET TELECOMMUNICATIONS
DE NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----□□-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSION: FRANCAIS

DUREE : 1h30

COEFFICIENT : 2

CORRIGE

Le corrigé comporte 2 pages y compris la page de garde.

Epreuve de français : réponses à des questions de compréhension à partir d'un texte de culture générale et rédaction de 10 à 15 lignes à partir d'une thématique soulevée dans le texte.

Voiture électrique VS voiture à hydrogène

1. De quel genre de source ce texte est-il tiré ?

Il s'agit d'une newsletter, bulletin d'information périodique envoyé, par l'organisation ou le site Web qui l'édite, sur la messagerie électronique des personnes qui y sont inscrites.

2. Quels sont le ton et le registre de langue employés par l'auteur ?

Le ton est didactique, il a pour but d'informer de manière objective.

Le registre de langue employé est le registre courant, souvent plus adapté à la communication orale.

3. « Comparer les avantages réels de l'électrique et de l'hydrogène, avec pour objectif de comprendre s'il y a match ou pas... et in fine, savoir dans quoi il est judicieux d'investir. (lignes 16-17) » : commentez la syntaxe de cet extrait.

L'extrait ne contient pas de verbe conjugué avec un sujet, il s'agit donc d'une phrase non verbale. Cette structure correspond au style courant de l'ensemble du texte, qui est destiné à faciliter la lecture en évitant un style trop formel dans le cadre d'une newsletter.

4. « Un vrai serpent de mer » (ligne 10) : précisez le sens de cette expression.

L'expression signifie que ce sujet revient souvent dans les débats, sans vraiment aboutir. C'est le cas de la technologie du moteur à hydrogène, pourvue de nombreux intérêts mais encore insuffisamment compétitive.

5. Quels sont, au final, les avantages de la voiture électrique ?

Les avantages de la voiture électrique sont : un moindre coût de fabrication et de vente du véhicule, un moindre coût d'installation des bornes de rechargement, donc, ces bornes sont beaucoup plus nombreuses, enfin, le rendement énergétique global est meilleur que pour l'hydrogène.

6. L'abandon des véhicules à essence ou diesel en 2035 vous semble-t-il réaliste ?
Expliquez pourquoi en 15 lignes maximum.

Exemple de réponse possible :

L'abandon des véhicules à énergie fossile a été décidé par l'Union Européenne pour 2035 en raison de l'urgence climatique.

Cette échéance peut sembler rapprochée, compte tenu des mutations industrielles et technologiques à conduire.

Néanmoins, un certain nombre de firmes élaborent depuis déjà plusieurs années des modèles compatibles, dont la production est ralentie par une demande réduite du fait notamment du coût et des contraintes diverses.

Ainsi, le fait d'imposer une date limite imposera un rythme d'adaptation aux entreprises, mais également provoquera chez le consommateur une prise de conscience et un changement de posture vis-vis de ces nouveaux produits.

Par ailleurs, cette décision est assortie de conditions et d'exceptions qui permettront d'atteindre les objectifs fixés de manière pragmatique.

**1^{ER} CONCOURS EXTERNE OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2022
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES AGENTS D'EXPLOITATION DE GRADE
NORMAL DU CADRE DES POSTES ET TELECOMMUNICATIONS
DE NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----□□-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSION : EPREUVE TECHNIQUE : BANQUE

DUREE : 1h30

COEFFICIENT : 3

SUJET

1. En quoi consiste le paiement sans contact ?
2. Dans quel cas le paiement sans contact n'est-il pas possible ?
3. Quels sont les avantages du paiement sans contact ?
4. Que signifie le symbole ci-contre, où le trouve-t-on ?
5. Quels sont les risques du sans contact ?
6. Quelles sont les sécurités associées au sans contact ?
7. Comment faire en cas de vol ou de perte d'une carte de paiement sans contact ?
8. Le préjudice des paiements sans contact frauduleux peut-il être élevé dans ce cas ?
9. Quels sont les recours du titulaire en cas de dépenses frauduleuses par carte ?
10. Le paiement par téléphone est-il possible ?



**1^{ER} CONCOURS EXTERNE OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2022
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES AGENTS D'EXPLOITATION DE GRADE
NORMAL DU CADRE DES POSTES ET TELECOMMUNICATIONS
DE NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----□□-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSION : EPREUVE TECHNIQUE : BANQUE

DUREE : 1h30

COEFFICIENT : 3

CORRIGE

Le corrigé comporte 2 pages y compris la page de garde.

Eléments de correction, à rédiger entièrement.

1. En quoi consiste le paiement sans contact ?

Le Paiement Sans Contact permet de régler des achats à l'aide d'une carte bancaire à puce sans l'introduire dans un terminal de paiement.

Il suffit au porteur de la carte de l'approcher du terminal sans contact pour effectuer la transaction. Il est toujours possible demander un reçu auprès du commerçant après la transaction.

2. Dans quel cas le paiement sans contact n'est-il pas possible

Pour des raisons de sécurité, le code PIN habituel est toujours demandé sur le terminal de paiement dans les cas suivants :

- L'achat par carte dépasse le montant fixé par la banque (environ 5.000 F).
- Le cumul d'achats par carte dépasse le montant fixé par la banque (environ 9 600 F).
- Le maximum d'achats par carte est atteint.
- Le commerçant peut fixer un montant minimal pour les paiements pas carte.

3. Quels sont les avantages du paiement sans contact ?

- Aucun code nécessaire pour les paiements d'un montant inférieur à 5 000 F environ.
- Le lecteur sécurisé reçoit les informations cryptées par la technologie NFC
- Gain de temps

4. Que signifie le symbole ci-contre, où le trouve-t-on ?

Il se trouve au niveau des caisses ou sur la devanture de la boutique. Il signifie que le commerçant accepte les paiements sans contact.



5. Quels sont les risques du sans contact ?

Si quelqu'un trouve une carte bancaire, il peut l'utiliser sans en avoir le code, et procéder à plusieurs paiements successifs via le sans contact.

Un individu pourrait continuer à effectuer des paiements sans contact malgré la déclaration de vol et l'annulation de la carte bancaire. En effet, lors d'un tel règlement, le terminal n'entre pas en relation avec la banque (d'où le temps d'attente raccourci), et ne demande pas d'autorisation pour débiter le compte. Il faut donc veiller à ce que la carte ne soit pas utilisée à son insu, même sans avoir le code confidentiel.

6. Quelles sont les sécurités associées au sans contact ?

Les règlements sont plafonnés à l'équivalent de 20 à 50 € par achat, selon les banques. De même, un seuil maximal de paiements sans contact cumulés est fixé. Celui-ci est établi pour chaque établissement bancaire. Au-delà de ce seuil, le paiement sans contact se bloque, et le terminal entre en relation avec la banque, qui demande alors de saisir le code secret, comme pour un règlement classique.

Enfin, le titulaire a la possibilité de désactiver l'option sans contact.

7. Comment faire en cas de vol ou de perte ?

Si la carte a été volée ou perdue, le premier réflexe est de faire opposition auprès de la banque le plus rapidement possible.

En raison des possibilités de paiement sans contact, la deuxième chose importante à faire est de surveiller ses comptes bancaires sur Internet ou sur un automate, pour vérifier les fraudes au paiement sans contact.

8. Le préjudice des paiements sans contact frauduleux peut-il être élevé ?

Les transactions ne peuvent pas atteindre un montant supérieur au seuil maximal fixé pour les règlements successifs par le sans contact. Mais étalée sur plusieurs jours, cette fraude peut représenter des sommes conséquentes.

9. Quels sont les recours du titulaire en cas de dépenses frauduleuses par carte ?

Selon la loi, le client doit être remboursé en cas d'utilisation de sa carte à son insu, et sans utilisation du code secret.

10. Le paiement par téléphone est-il possible ?

Les banques métropolitaines et étrangères autorisent le paiement via un smartphone, voire même une montre connectée. La technologie associée n'est pas encore disponible en Nouvelle-Calédonie.

**1^{ER} CONCOURS EXTERNE OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2022
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES AGENTS D'EXPLOITATION DE GRADE
NORMAL DU CADRE DES POSTES ET TELECOMMUNICATIONS
DE NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----□□-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSION : EPREUVE TECHNIQUE : TABLEAU NUMERIQUE

DUREE : 1h30

COEFFICIENT : 3

SUJET

Ces données ne reflètent pas la réalité et doivent être exploitées comme telles.

L'usage de la calculatrice est autorisé.

Il sera tenu compte dans la note de la présentation du tableau et du respect des consignes.

Vous êtes en charge du suivi des livraisons de denrées périssables pour la cantine de votre collectivité.

Les livraisons sont prévues 3 jours dans la semaine.

Le jour 1, vous attendez :

- une livraison de 1500 kilogrammes de carottes. Votre marchandise quitte la gare A située à 750 kilomètres de votre ville. Le train va à une vitesse de 75 kilomètres par heure. Son heure d'arrivée dans votre ville est prévue à 11 heures.

- une livraison de 750 kilogrammes de poissons. Votre marchandise quitte la gare B située à 980 kilomètres de votre ville. Le train est parti à 6 heures et son arrivée dans votre ville est prévue à 13 heures.

Le jour 2, vous attendez :

- une livraison de 2 000 kilogrammes de salades vertes. Votre marchandise quitte la gare A à 6 heures et arrive dans votre ville à 11 heures.

- une livraison de 500 kilogrammes de crevettes. Votre marchandise quitte gare C à 5 heures et arrive dans votre ville à 13 heures. Le train va à une vitesse de 90 kilomètres à l'heure.

Le jour 3, vous attendez :

- une livraison de 3 000 kilogrammes de pommes de terre. Votre marchandise quitte la gare B à 7 heures et arrive dans votre ville à 17 heures.

- une livraison de 2 500 kilogrammes de pommes. Votre marchandise est partie de la gare C. Le train va à une vitesse de 80 kilomètres à l'heure et il est arrivé dans votre ville à 11 heures.

De plus, vous avez négocié le prix de ces marchandises à la tonne comme suit :

- 150 000 F.CFP pour les carottes ;
- 1 500 000 F.CFP pour le poisson ;
- 800 000 F.CFP pour la salade verte ;
- 1 400 000 F.CFP pour les crevettes ;
- 400 000 F.CFP pour les pommes de terre ;
- 200 000 F.CFP pour les pommes.

A partir des données ci-dessus, il vous est demandé d'établir un tableau numérique sur la feuille prévue à cet effet (annexe 1) de dimension 25 cm x 15 cm faisant apparaître pour chaque produit les éléments suivants :

- l'heure de départ et d'arrivée du train de livraison ;
- la durée du trajet en minutes et la vitesse des trains de livraison en kilomètre par heure ;
- le prix payé au total pour chaque marchandise en F .CFP ;

ANNEXE 1

N°

**1^{ER} CONCOURS EXTERNE OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2022
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES AGENTS D'EXPLOITATION DE GRADE
NORMAL DU CADRE DES POSTES ET TELECOMMUNICATIONS
DE NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----□□-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSION : EPREUVE TECHNIQUE : VENTE

DUREE : 1h30

COEFFICIENT : 3

SUJET

Le sujet comporte 4 pages dont la page de garde.

Mise en situation :

Vous venez d'être embauché(e) par le magasin de prêt-à-porter féminin « Le dressing de Dumbéa » en tant que conseiller(ère) de vente. Madame X, la gérante du magasin, vous confie 3 missions :

- sélectionner le mobilier adapté au point de vente ;
- vérifier les livraisons ;
- mettre en avant une promotion.

Madame X a décidé d'agrandir son point de vente et d'implanter son nouveau commerce dans un local situé en face de son magasin actuel. Elle doit acheter de nouveaux mobiliers de vente et réaliser une promotion pour liquider son ancien stock

Questions :

1- Sélectionnez le mobilier adapté à la présentation des robes femme et justifiez votre choix.

À consulter : documents 1 et 2.

2- Calculez la capacité de stockage du nouveau meuble des jeans femme, composé de 9 cases.

A consulter : documents 3 et 4.

- Linéaire au sol
- Linéaire développé : Profondeur / Largeur / Hauteur
- Nombre de produits par case
- Nombre de produits par niveau
- Capacité de stockage totale du meuble

Madame X a commandé des produits. Elle vous demande de vérifier le planning de livraison. Nous sommes le 17 mai 2022.

3- Proposez une « fiche d'état d'avancement des livraisons » sous forme de tableau.

À consulter : documents 5 et 6.

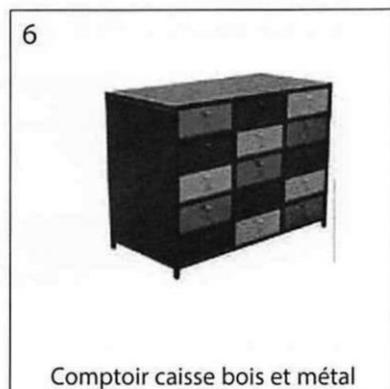
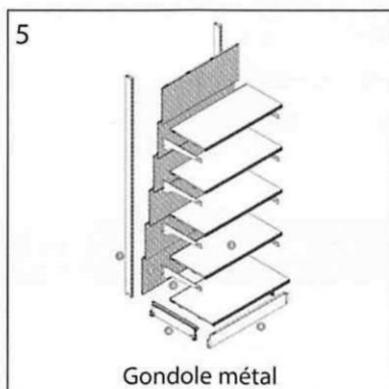
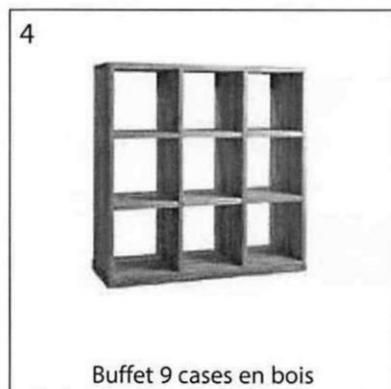
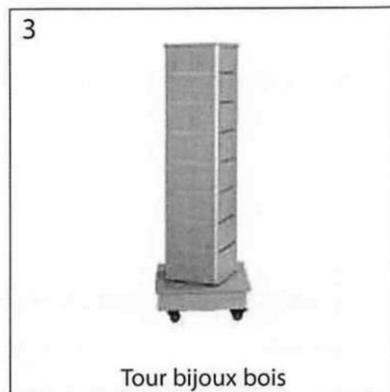
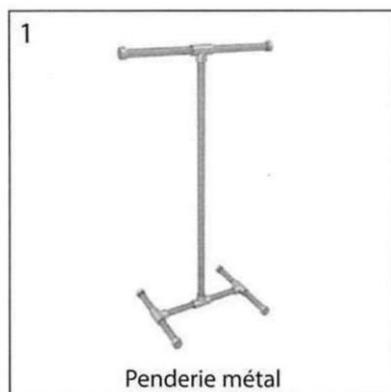
4- Proposez une « fiche de relance » sous forme de tableau.

A consulter : documents 5 et 6

5- Madame X souhaite réaliser une promotion sur les jeans, grâce à un affichage boutique : sélectionnez le moyen de communication pour annoncer la promotion. Justifiez vos réponses.

A consulter : document 7.

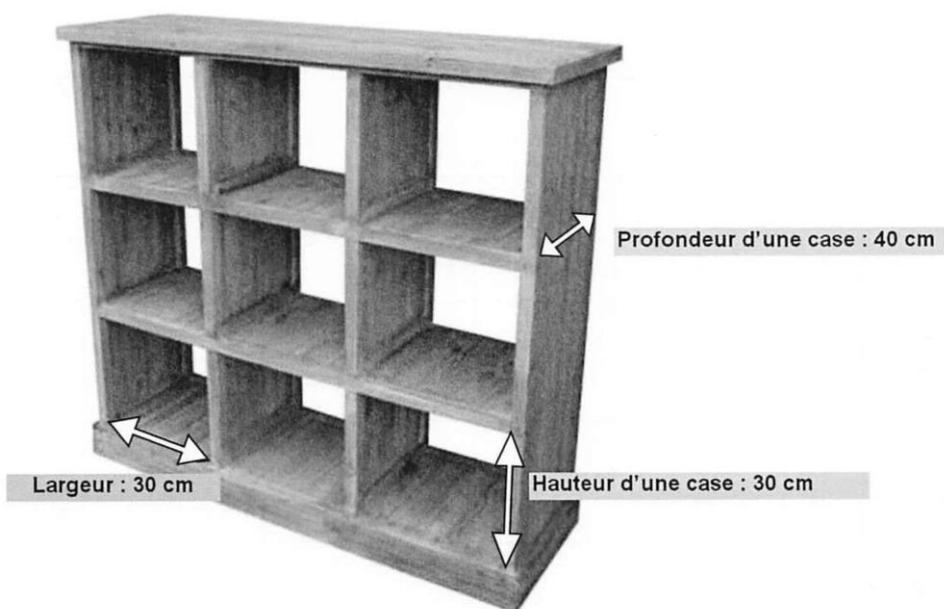
DOCUMENT 1 : catalogue des meubles



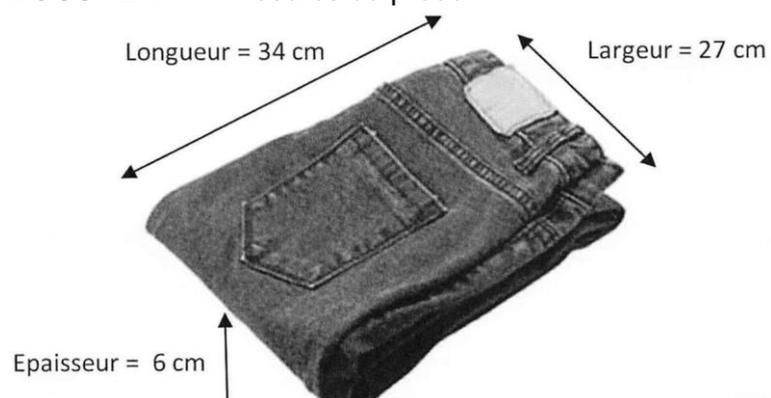
DOCUMENT 2 : consignes de la responsable



DOCUMENT 3 : dimensions du meuble



DOCUMENT 4 : mesures du produit



DOCUMENT 5 : planning de livraisons

Fournisseur	Avril			Mai																	
	28 D	29 L	30 M	1 Me	2 J	3 V	4 S	5 D	6 L	7 M	8 Me	9 J	10 V	11 S	12 D	13 L	14 M	15 Me	16 J	17 V	18 S
Lorah											●							■			
Mirmil				●							□)				☐					
SF-Fashion											●							■			
Saturne											●								□		
eFashion Paris											●						☐)		■	

Légende :

- : Date de la commande
- ☐ : Date de livraison prévue
- : Livraison effectuée
-) : Relance téléphonique : J+1 après la livraison
- ☐ : Relance courrier : J+4 après la relance téléphonique
- ☐ : Relance courrier recommandé : J+7 après la relance courrier

DOCUMENT 6 : informations sur les fournisseurs

fichier fournisseurs - Excel (Échec de l'activation du produit)

Fournisseurs	Adresse	Téléphone	Nom de la personne à contacter	Conditions de livraison	Conditions de paiement
Lorah	61 Boulevard Voltaire 75011 Paris	01 47 00 65 07	M. Évrard	5 jours ouvrés	Fin de mois
Saturne	41 Rue Sedaine, 75011 Paris	01 48 06 62 08	Mme Beun	6 jours ouvrés	Comptant à la livraison
SF-Fashion	57 Rue Réaumur, 75002 Paris	01 48 05 98 78	M. Zerdjem	5 jours ouvrés	Comptant à la livraison
eFashion Paris	Bâtiment 211, Rue du Grain, 93300 Aubervilliers	01 53 27 91 08	Mme Duminil	4 jours ouvrés	Comptant à la livraison
Mirmil	123-125 Rue d'Aboukir, 75002 Paris	01 44 88 22 00	M. Wasiak	5 jours ouvrés	Comptant à la livraison

DOCUMENT 7 : moyens de communication

Proposition 1 : SMS	Proposition 2 : écran TV dans le point de vente	Proposition 3 : affichage extérieur
 <p>Le dressing</p> <p>Invitation personnelle :</p> <p>Vente Privée ce jeudi dans votre boutique, jusqu'à -50% sur la nouvelle collection !</p> <p>À très vite !!!</p> <p>STOP au 36184</p> <p>Répondre...</p>	 <p>Le dressing</p> <p>PROMOTION</p>	 <p>Le dressing</p> <p>PROMOTION</p>

**1^{ER} CONCOURS EXTERNE OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2022
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES AGENTS D'EXPLOITATION DE GRADE
NORMAL DU CADRE DES POSTES ET TELECOMMUNICATIONS
DE NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----□□-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSION : EPREUVE TECHNIQUE : VENTE

DUREE : 1h30

COEFFICIENT : 3

CORRIGE

Le corrigé comporte 2 pages y compris la page de garde.

Éléments de correction, à rédiger entièrement

1- Sélectionnez le mobilier adapté à la présentation des robes femme et justifiez votre choix.

Types de produits à présenter : robes sur cintres

Exigence de mobilier en bois : seule le portant n°2 répond à cette double exigence.

2- Calculez la capacité de stockage du nouveau meuble des jeans femme, composé de 9 cases.
5 jeans en hauteur par case (6 x 5= 30 cm).

Soit 5 x 9 = 45 jeans par meuble

(Hormis la possibilité de poser 3 piles de 5 jeans soit 15 sur la tablette supérieure)

• Linéaire au sol : 90 cm

• Linéaire développé : 90x3 (avec tablette supérieure)

Profondeur : 40 cm

Largeur : 30 cm

Hauteur : 30 cm

• Nombre de produits par case : 5

• Nombre de produits par niveau : 15

• Capacité de stockage totale du meuble : 45 (+15 sur la tablette supérieure)

3- Madame X a commandé des produits. Elle vous demande de vérifier le planning de livraison. Nous sommes le 17 mai 2022. Proposez une « fiche d'état d'avancement des livraisons » sous forme de tableau.

Fiche d'état d'avancement des livraisons

Situations / Fournisseurs		Lorah	Mirmil	SF-Fashion	Saturne	eFashion Paris
LIVRAISON	Effectuée	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
	En attente	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Pas de livraison prévue	<input type="checkbox"/>				

4- Proposez une « fiche de relance » sous forme de tableau.

Fiche de relance

Situations / Fournisseurs		Lorah	Mirmil	SF-Fashion	Saturne	eFashion Paris
RELANCE	Appel téléphonique à effectuer	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	En cours	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Courrier à envoyer	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Courrier en recommandé	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

5- Madame X souhaite réaliser une promotion sur les jeans, grâce à un affichage boutique : sélectionnez le moyen de communication pour annoncer la promotion. Justifiez vos réponses.

La proposition 1 (SMS) est ciblée et peut susciter des visites supplémentaires de la part d'une clientèle fidélisée.

La proposition 2 (écran TV) attire le regard en boutique et peut être un moyen complémentaire.

La proposition 3 (affichage extérieur) peut générer la visite de nouveaux clients.

En conclusion, la proposition 2 est à privilégier. Elle peut être complétée par les propositions 1 et dans une moindre mesure 3.

**1^{ER} CONCOURS EXTERNE OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2022
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES AGENTS D'EXPLOITATION DE GRADE
NORMAL DU CADRE DES POSTES ET TELECOMMUNICATIONS
DE NOUVELLE-CALEDONIE**

-----□□-----

EPREUVE ECRITE FACULTATIVE D'ADMISSION: LANGUE ETRANGERE : ANGLAIS

DUREE : 1h00

COEFFICIENT : 1

SUJET

Traduisez le texte suivant en français.

WHO says 99% of people breathe unhealthy air

The World Health Organization (WHO) has announced a shocking finding about the air we breathe. It has found that almost everyone on Earth breathes unhealthy air. The WHO made its air quality update ahead of World Health Day on April 7. The update reported that 99 per cent of the world's population breathes air that exceeds WHO air quality limits. It looked at data from over 6,000 cities in 117 countries. People living in lower- and middle-income countries breathe the poorest-quality air. Millions of people die in these countries because of pollution-related diseases. The WHO said: "After surviving a pandemic, it is unacceptable to still have 7 million preventable deaths...due to air pollution."

The WHO said its report highlighted the need to move away from fossil fuels. It asked governments to do more to reduce levels of air pollution. It said: "Current energy concerns highlight the importance of speeding up the transition to cleaner and healthier energy systems." It added that high gas prices, energy security, the dangers of air pollution, and climate change mean the world must be less dependent on fossil fuels. The WHO report included many recommendations for change. Among these were, "the exclusive use of clean household energy for cooking, heating and lighting," and to "build safe and affordable public transport systems and pedestrian- and cycle-friendly networks".

From abcnews.go.com ; 7th April 2021

**1^{ER} CONCOURS EXTERNE OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2022
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES AGENTS D'EXPLOITATION DE GRADE
NORMAL DU CADRE DES POSTES ET TELECOMMUNICATIONS
DE NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----□□-----

EPREUVE ECRITE FACULTATIVE D'ADMISSION:

LANGUE ETRANGERE : ANGLAIS

DUREE : 1h00

COEFFICIENT : 1

CORRIGE

Le corrigé comporte 2 pages y compris la page de garde.

Selon l'OMS, 99% des gens respirent un air insalubre.

L'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) a annoncé une découverte choquante concernant l'air que nous respirons. Il a été trouvé que presque tout le monde sur terre respire un air insalubre. L'OMS a fait sa mise à jour sur la qualité de l'air en amont de la journée mondiale de la santé, le 7 avril. Cette mise à jour rapportait que 99% de la population mondiale respire un air qui excède les limites de qualité de l'air fixées par l'OMS. Des données provenant de plus de 6000 villes dans 117 pays ont été examinées. Les gens qui vivent dans des pays à faible et moyen revenu respirent l'air le plus insalubre. Des millions de personnes meurent dans ces pays à cause de maladies dues à la pollution. L'OMS a déclaré : « Après avoir survécu à une pandémie, il est inacceptable de recenser encore 7 millions de décès qui auraient pu être évités... et ce à cause de la pollution atmosphérique. »

L'OMS a précisé que son rapport mettait l'accent sur la nécessité de réduire l'usage des carburants fossiles, et demandé aux gouvernements de faire davantage d'efforts pour réduire les niveaux de pollution de l'air. « Les préoccupations actuelles en matière d'énergie montrent combien il est important d'accélérer la transition vers des systèmes énergétiques plus propres et plus sains. » En outre, les prix élevés de l'essence, la sécurité énergétique, les dangers de la pollution atmosphérique et le changement climatique signifient que le monde doit réduire sa dépendance aux carburants fossiles. Le rapport de l'OMS comprenait de nombreuses recommandations pour le changement. Parmi celles-ci, il y avait : « l'usage exclusif d'une énergie domestique propre pour la cuisine, le chauffage et l'éclairage » et « la construction de systèmes de transport public sûrs et d'un coût abordable, et de réseaux de voies pédestres et cyclables. »

BAREME DE CORRECTION DE LA VERSION

Nombre de points	Critères d'évaluation pour la compréhension du texte anglais	Critères d'évaluation pour l' expression en français
0 à 2,5 points	- aucune compréhension du texte. - compréhension de quelques éléments seulement.	- texte français incompréhensible. - texte français très confus avec de nombreuses fautes de syntaxe et d'orthographe.
3 à 5 points	- compréhension très superficielle - beaucoup de contresens et de faux sens.	- texte français peu clair, dont le niveau de langue laisse à désirer, et qui comporte des fautes de syntaxe et d'orthographe.
5,5 à 7,5 points	- compréhension acceptable - de rares contresens ; quelques faux sens.	- texte français correct. - peu de fautes de syntaxe et d'orthographe
8 à 10 points	- Très peu d'erreurs de compréhension. - Compréhension parfaite	- vocabulaire et structures recherchés. - aucune faute.
Total sur 10		

Note finale de la version (compréhension + expression) : sur **20**.

**1^{ER} CONCOURS EXTERNE OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2022
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES AGENTS D'EXPLOITATION DE GRADE NORMAL
DU CADRE DES POSTES ET TELECOMMUNICATIONS
DE NOUVELLE-CALEDONIE**

-----□□-----

EPREUVE ECRITE FACULTATIVE D'ADMISSION: LANGUE KANAK : FRANCAIS

DUREE : 1h00

COEFFICIENT : 1

SUJET

Traduisez en français le texte ci-dessous :

L'IGNAME PATATE AMÈRE

Les ignames quittèrent un jour l'île de *Kiamu*. Elles fuyaient une terrible maladie qui les décimait toutes : la maladie des ignames *Thin*, comme on l'appelle à *Lifou*. Elles se jetèrent donc à la mer et se laissèrent porter par le courant. Elles dérivèrent ainsi pendant des jours ...

Un beau matin, elles abordèrent la côte orientale de l'île de *Tiga*. Elles pénétrèrent à l'intérieur des terres où elles trouvèrent la chefferie au milieu de laquelle se trouvait une sorte de cuvette avec un peu d'eau.

Les ignames demandèrent au chef la mission d'utiliser ladite cuvette afin qu'elles puissent se débarrasser de l'eau de mer qui leur collait au corps.

- Voilà l'eau, rincez-vous, dit le chef.

Les ignames descendirent se baigner dans la cuvette, par groupes bien sûr, car elles ne pouvaient y tenir toutes, étant trop nombreuses. Comme l'eau était stagnante, il ne resta bientôt plus qu'une sorte de boue. Cela n'empêcha par le *buet* de s'y vautrer. C'est pourquoi, aujourd'hui, cette igname présente une peau rugueuse. Elle s'était baignée dans cette eau vaseuse.

Quant à l'igname patate, elle préféra s'abstenir. Ainsi, elle devint amère car elle n'avait pu se débarrasser de l'eau de mer dont son corps était imprégné.

Voilà pourquoi nous avons aujourd'hui une variété d'igname patate qui est amère alors qu'au départ de l'île de *Kiamu*, cette variété n'existait pas.

Raconté par Walai qatr, Hnapalu, 1^{er} février 1981

**1^{ER} CONCOURS EXTERNE OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2022
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES AGENTS D'EXPLOITATION DE GRADE
NORMAL DU CADRE DES POSTES ET TELECOMMUNICATIONS
DE NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----□□-----

EPREUVE ECRITE FACULTATIVE D'ADMISSION: LANGUE KANAK : FRANCAIS

DUREE : 1H00

COEFFICIENT : 1

CORRIGE 1

Traduisez en français le texte ci-dessous :

L'IGNAME PATATE AMÈRE

Les ignames quittèrent un jour l'île de *Kiamu*. Elles fuyaient une terrible maladie qui les décimait toutes : la maladie des ignames *Thin*, comme on l'appelle à *Lifou*. Elles se jetèrent donc à la mer et se laissèrent porter par le courant. Elles dérivèrent ainsi pendant des jours ...

Un beau matin, elles abordèrent la côte orientale de l'île de *Tiga*. Elles pénétrèrent à l'intérieur des terres où elles trouvèrent la chefferie au milieu de laquelle se trouvait une sorte de cuvette avec un peu d'eau.

Les ignames demandèrent au chef la mission d'utiliser ladite cuvette afin qu'elles puissent se débarrasser de l'eau de mer qui leur collait au corps.

- Voilà l'eau, rincez-vous, dit le chef.

Les ignames descendirent se baigner dans la cuvette, par groupes bien sûr, car elles ne pouvaient y tenir toutes, étant trop nombreuses. Comme l'eau était stagnante, il ne resta bientôt plus qu'une sorte de boue. Cela n'empêcha par le *buét* de s'y vautrer. C'est pourquoi, aujourd'hui, cette igname présente une peau rugueuse. Elle s'était baignée dans cette eau vaseuse.

Quant à l'igname patate, elle préféra s'abstenir. Ainsi, elle devint amère car elle n'avait pu se débarrasser de l'eau de mer dont son corps était imprégné.

Voilà pourquoi nous avons aujourd'hui une variété d'igname patate qui est amère alors qu'au départ de l'île de *Kiamu*, cette variété n'existait pas.

Raconté par Walai qatr, Hnapalu, 1^{er} février 1981.

Barême de notation (/20)

Le travail de traduction du candidat sera évalué sur 20 points après appréciation des quatre critères :

- 1. La compréhension globale du texte (/ 4pts)**
- 2. La fidélité au texte de la langue de départ (/5pts)**
 - a. Sur la forme (/2,5pts)
 - b. Sur le fond (/2,5 pts)
- 3. La capacité à reformuler les énoncés du nengone avec des énoncés appropriés en français (/5pts) en sachant :**
 - a. Respecter le ton du récit (/2,5 pts)
 - b. Transposer l'implicite du message en paicî (/2,5pts)
- 4. L'évaluation de la grammaire et de l'orthographe en français (/6pts)**
 - a. Grammaire (/2pts)
 - b. Lexique : savoir utiliser les correspondances lexicales et sémantiques correctes du nengone au français (/2pts)
 - c. Orthographe (/2pts)

**1^{ER} CONCOURS EXTERNE OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2022
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES AGENTS D'EXPLOITATION DE GRADE NORMAL
DU CADRE DES POSTES ET TELECOMMUNICATIONS
DE NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----□□-----

EPREUVE ECRITE FACULTATIVE D'ADMISSION: LANGUE KANAK : DREHU

DUREE : 1h00

COEFFICIENT : 1

SUJET

Traduisez en français le texte ci-dessous :

Thuma haitr

Ame la ketre drai hnene la itre koko hna tro qa *Kiamu*. Angatre a tro trije la ketre meci ka ihumuth. Ame la meci cili, tre, thiine e Drehu. Hnei angatre hna hnagejè thenge. Hnei angatre hna manije a nyimutre la itre drai...

Ame la ketre hmakany, hnei angatre hna traqa ngöne la hnapeti e Tixa. Angatre a elè jè troa wange la nöje matre hnei angatre hna traqa öhne la hnanyijoxu. Nge e nyipine ej, hetrenyi la ketre i time a ka tha jui menu kö.

Hnene la itre koko hna sipone la joxu troa si e cili matre siëne trije la zane hnagejè ka fedre ngöne la ngönetrei angatr.

Öni joxu :

- hane hi la tim, sie pi nyipunieti !

Uti pi hë la itre koko troa si ngöne tim, nge loi troa ce tro xawa ke tha ijije angatre asë kö troa ce si. Dro pi hë la timi uti hë la kola lapa pe hi la trëtr. Ame *Buet*, hnei angeice hna siëne matre ame ju pë enehila, tre, ka calogitre la ngöne i angeic.

Nge ame ju pë la thuma haitr, ke tha hnei angeice pë hë hna hane si. Qane hi lai haitre ju pë angeice pine la hnagejè.

Celë hi lai kepine matre hetrenyi pë hë the së la thuma haitr, ngo ame ekö, tre, pë fe kö koko ka tune lai la kola tro qa Kiamu.

Raconté par Walai qatr, Hnapalu, 1^{er} février 1981

**1^{ER} CONCOURS EXTERNE OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2022
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES AGENTS D'EXPLOITATION DE GRADE
NORMAL DU CADRE DES POSTES ET TELECOMMUNICATIONS
DE NOUVELLE-CALEDONIE**

-----□□-----

EPREUVE ECRITE FACULTATIVE D'ADMISSION:

LANGUE KANAK : DREHU

DUREE : 1H00

COEFFICIENT : 1

CORRIGE

Traduisez en français le texte ci-dessous :

L'IGNAME PATATE AMÈRE

Les ignames quittèrent un jour l'île de *Kiamu*. Elles fuyaient une terrible maladie qui les décimait toutes : la maladie des ignames *Thin*, comme on l'appelle à *Lifou*. Elles se jetèrent donc à la mer et se laissèrent porter par le courant. Elles dérivèrent ainsi pendant des jours ...

Un beau matin, elles abordèrent la côte orientale de l'île de *Tiga*. Elles pénétrèrent à l'intérieur des terres où elles trouvèrent la chefferie au milieu de laquelle se trouvait une sorte de cuvette avec un peu d'eau.

Les ignames demandèrent au chef la mission d'utiliser ladite cuvette afin qu'elles puissent se débarrasser de l'eau de mer qui leur collait au corps.

- Voilà l'eau, rincez-vous, dit le chef.

Les ignames descendirent se baigner dans la cuvette, par groupes bien sûr, car elles ne pouvaient y tenir toutes, étant trop nombreuses. Comme l'eau était stagnante, il ne resta bientôt plus qu'une sorte de boue. Cela n'empêcha pas le *buét* de s'y vautrer. C'est pourquoi, aujourd'hui, cette igname présente une peau rugueuse. Elle s'était baignée dans cette eau vaseuse.

Quant à l'igname patate, elle préféra s'abstenir. Ainsi, elle devint amère car elle n'avait pu se débarrasser de l'eau de mer dont son corps était imprégné.

Voilà pourquoi nous avons aujourd'hui une variété d'igname patate qui est amère alors qu'au départ de l'île de *Kiamu*, cette variété n'existait pas.

Raconté par Walai qatr, Hnapalu, 1^{er} février 1981.

Barème de notation (/20)

Le travail de traduction du candidat sera évalué sur 20 points après appréciation des quatre critères :

- 1. La compréhension globale du texte (/ 4pts)**
- 2. La fidélité au texte de la langue de départ (/5pts)**
 - a. Sur la forme (/2,5pts)
 - b. Sur le fond (/2,5 pts)
- 3. La capacité à reformuler les énoncés du nengone avec des énoncés appropriés en français (/5pts) en sachant :**
 - a. Respecter le ton du récit (/2,5 pts)
 - b. Transposer l'implicite du message en paicî (/2,5pts)
- 4. L'évaluation de la grammaire et de l'orthographe en français (/6pts)**
 - a. Grammaire (/2pts)
 - b. Lexique : savoir utiliser les correspondances lexicales et sémantiques correctes du nengone au français (/2pts)
 - c. Orthographe (/2pts)

**1^{ER} CONCOURS EXTERNE OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2022
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES AGENTS D'EXPLOITATION DE GRADE NORMAL
DU CADRE DES POSTES ET TELECOMMUNICATIONS
DE NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----□□-----

EPREUVE ECRITE FACULTATIVE D'ADMISSION : LANGUE KANAK : NENGONE

DUREE : 1h00

COEFFICIENT : 1

SUJET

Traduisez en français le texte ci-dessous :

XERUMU

Ehna wakoko hna sice sere ti *Kiamu*, hna sicon ore uedre "thin", kore yelen ore uedre pene dripu.

Buice hna la cele, son'ore co kuri buice kei ngen.

Ade ran, kore hnei buice hna ya ri cele.

Ri se ore, buice me thalo ri se pajele no wabete i *Toka*.

Hale buice me okonelo ri node kurub, ne ci ule ore gutini ri nidin ore hnadoku.

Halei buice me sibo necene co se ri gutini sone bane atakoni ore la re sole ci tedre ri ngome buic.

- Ome kore tini, zi icasebut, ci awa buice kei necen.

Halei ehna wakoko me ci icelu ri gutini ci icelu etha xara rewe caa xara tini wen'ore xaranumu ke buice ka thathuni ko co thati se sese.

Thubenelo, ore gutini omelei gucece di.

Roidi, ha se ko kei *Buet*, wen'omelei kore nenune ni bone me coed, deko ma nidra, tan'ore hna seon ore there tini.

Ka xerumu, ha deko te hna se, wen'omelei kore bone ci kecekec, ha dekote hna se tini buruya ri gutini thu co atakoni ore lare sole ci tedre ri ngome bon.

Melei, kore eje thu co numu "xerumu" me kec, ke ticelo sereti *Kiamu*, tako te kore pengem ore xerumu omelei.

Raconté par Walai qatr, Hnapalu, 1^{er} février 1981

**1^{ER} CONCOURS EXTERNE OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2022
POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES AGENTS D'EXPLOITATION DE GRADE
NORMAL DU CADRE DES POSTES ET TELECOMMUNICATIONS
DE NOUVELLE-CALEDONIE**

-----□□-----

EPREUVE ECRITE FACULTATIVE D'ADMISSION: LANGUE KANAK : NENGONE

DUREE : 1H00

COEFFICIENT : 1

CORRIGE

Traduisez en français le texte ci-dessous :

L'IGNAME PATATE AMÈRE

Les ignames quittèrent un jour l'île de *Kiamu*. Elles fuyaient une terrible maladie qui les décimait toutes : la maladie des ignames *Thin*, comme on l'appelle à *Lifou*. Elles se jetèrent donc à la mer et se laissèrent porter par le courant. Elles dérivèrent ainsi pendant des jours ...

Un beau matin, elles abordèrent la côte orientale de l'île de *Tiga*. Elles pénétrèrent à l'intérieur des terres où elles trouvèrent la chefferie au milieu de laquelle se trouvait une sorte de cuvette avec un peu d'eau.

Les ignames demandèrent au chef la mission d'utiliser ladite cuvette afin qu'elles puissent se débarrasser de l'eau de mer qui leur collait au corps.

- Voilà l'eau, rincez-vous, dit le chef.

Les ignames descendirent se baigner dans la cuvette, par groupes bien sûr, car elles ne pouvaient y tenir toutes, étant trop nombreuses. Comme l'eau était stagnante, il ne resta bientôt plus qu'une sorte de boue. Cela n'empêcha pas le *buét* de s'y vautrer. C'est pourquoi, aujourd'hui, cette igname présente une peau rugueuse. Elle s'était baignée dans cette eau vaseuse.

Quant à l'igname patate, elle préféra s'abstenir. Ainsi, elle devint amère car elle n'avait pu se débarrasser de l'eau de mer dont son corps était imprégné.

Voilà pourquoi nous avons aujourd'hui une variété d'igname patate qui est amère alors qu'au départ de l'île de *Kiamu*, cette variété n'existait pas.

Raconté par Walai qatr, Hnapalu, 1^{er} février 1981.

Barème de notation (/20)

Le travail de traduction du candidat sera évalué sur 20 points après appréciation des quatre critères :

- 1. La compréhension globale du texte (/ 4pts)**
- 2. La fidélité au texte de la langue de départ (/5pts)**
 - a. Sur la forme (/2,5pts)
 - b. Sur le fond (/2,5 pts)
- 3. La capacité à reformuler les énoncés du nengone avec des énoncés appropriés en français (/5pts) en sachant :**
 - a. Respecter le ton du récit (/2,5 pts)
 - b. Transposer l'implicite du message en paicî (/2,5pts)
- 4. L'évaluation de la grammaire et de l'orthographe en français (/6pts)**
 - a. Grammaire (/2pts)
 - b. Lexique : savoir utiliser les correspondances lexicales et sémantiques correctes du nengone au français (/2pts)
 - c. Orthographe (/2pts)